

Reg.^{nt} de [Oberst Johann Jakob] Ron [=Rahn, von Zürich] est passé Jcy le 2.^{me} de ce mois, d'ont[!] les Officiés Vous baisent les mains. [Henri de Lorraine] le Comte d'**Harcourt** [Vizekönig von Katalonien] est à Narbonne. nous n'avons point d'autres nouvelles presentement, hormis que le secretaire de M.^r [le Maréchal de France und Vorgängers von d'Harcourt als Vizekönig von Katalonien, Philippe] de la Motte [=de **La Mothe-Houdancourt**] est tousiours prisonnier dans la Cittadelle Jcy; mais personne ne l'examine. Jl fait grand froid Jcy, et Vous prie d'excuser l'a[!] mouvaise escripture, à cause du froid; et Je Vous baise tres humblement les mains, et à tous les nostres, priant Dieu de Vous Conserver tous en bonne santé et prosperitéz Vous assurant ...

... Vetter hauptman [Heinrich I. Zurlauben] Schreybt, das er mihr gar ein grosse gnadt beweysen thüe; weil Er mihr verthruwen thäte, das Jch solte den [Mannschafts-]Rodel, undt ein Monat geldt für die Compagnie Jn die handt nemmen: ... [obwohl] der he Vatter [Beat II. Zurlauben] Jhme khein versicherung gäbe; wie Er dem he vatteren [Beat II. Zurlauben!] vor Zeiten [d.h. vor 1636] auch daheimb habe thuon müessen. mais Jl n'est pas necessaire. Undt wan Jch solches nit annemmen wolte, so solte Jch den Andern, scilicet [Trosshauptmann Andreas] Bollen [=Pol-len], das geldt mit ruohwen lassen usstheilen. diss thuon Jch aber nicht, sonder meinem ampt gemäs."

1) s. AH 93/52

2) s. Zurlauben/HM II 173f.

Original, mit Siegeln - AH 93, 107-108 - Blatt 107^v und 108^r leer

1645 Februar 25., Perpignan

A

SCHREIBEN VON [GARDELT.] H[EINRICH II.] ZURLAUBEN AN [ALT] AM-
MANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.]
ZURLAUBEN, ZUG

"J'ay receu Celle du 24 Jannvier par le paquet de M.^r [Gardehptm. Wolfgang Dietrich Theodor] **Reding**, aussy les deux precedentes selon le Contenu de la Vostre: dont Je me reiouis grandement de Vostre heureuse santé. puis que M.^r mon Oncle [Heinrich I. Zurlauben, Inhaber der Gardekompanie Zurlauben] s'excuse de n'avoir ses papiers au pays, Je me patienteray ayant la Contrepromesse [- offenbar hatte der Gardeleutnant bei seinem Hauptmann private Schulden -]¹, et J'ay n'ay point receu de ses nouvelles par l'Ordinaire dernier. Touchant donc le retarde-

ment de l'autre negoce, J1 ne paroît pas beaucoup nuysible iusques icy, pour veu, que les adveniants (devant un Voyage propre) soient réglés et Conclus, de Vostre Grace, Conformement aux pretentions de mes Camarades [gemeint den Offizieren der in Perpignan in Garnison liegenden Gardekompagnien Reding, Zurlauben, von Roll und Estavayer-Wallier]² (M.^r le Cap.^{ne} [aux gardes Philipp] Wallier sera aussy de mon Costé) sans prendre autre resolution: Ce que J'ay luy respondis sur sa proposition de la promesse de Solleure: dont J1 n'a autre promesse de moy, si ce n'est celle, que J'ay Vous a envoyé le 21 Jannvier³. le 23 de Ce mois J'ay encorre receu du Cap.^{ne} de Bagage [=Trosshauptmann Andreas Pollen] 200 pistolles, à quel effect J1 ne se pensa pas resoudre, n'ayant du Cap.^{ne} [Heinrich I. Zurlauben] que les Ordres Contraires; mais par l'autorité de ma Charge Je m'estois absolument opposé, ainsy emporté la piece, la quelle et d'autres Je ménageray sans Vous donner subiet d'une autre Croyance. tout se porte bien, Dieu Mercy, avec obeyssance, et sans plainte, et parlant de mesme souvent de Vous. Cette fois Je Confie bien plus à la plume que Je ne feray à l'advenir. et Vous prie Jnfiniment (en Croyance que m.^r mon Oncle s'en reviendra Jcy dans peu de temps) de ne m'obliger à prendre mon Ordinaire chez luy, pour plusieurs raisons, aussy pour éviter les dereglements des mes estudes que pour d'autres Jnterets, quels Je ne nommeray. Au reste le mot des Nopces me causoit un grand tre[m]blement du Coeur, iusques à ce que la ligne suivvante me reconsola grandement. On ne parle pas icy de la paix generale [den Frankreich u.a. mit dem Röm. Reich erst 1648 in den Westfälischen Friedensschlüssen und mit Spanien gar erst 1659 im Pyrenäenfrieden schliessen sollte]; mais Je prie Dieu, de Vous donner les moyens de procurer celle du pays [- Streitigkeiten zwischen den V im Thurgau mitreg. kath. Orten und Zürich wegen Glaubenssachen ebenda - Uttwiler- und Lustdorferhandell -]⁴, et sa s.^{te} grace en recompense. hiemit sigendt Jhr Von mihr fründtlich begreuet, Auch die ... [Frau] Muotter [Euphemia Honegger], Bruoder Conradtlyn [IV. Zurlauben], sambt Allen geschwisterten⁵ Undt fründen, Undt Jederzeit Gottlichen Gnaden, Undt Maria fürpit woll befolgen. ...

Zeittung beträffendt. Man hat vor 3 ... [Tagen] 6 kriegs stuckh uss dem schloss [=Zitadelle?] genommen, nocher Cataloniam Zuo führen. 4 feldt stuockh, undt 2 des batteries. Man wartet von tag Zuo tag ... [den Feldmarschall =Maréchal de France, Henri de Lorraine, Comte] d'Harcourt [Vizekönig von Katalonien]; Auch dass Ronisch Regiment [gemeint das Regiment von Oberst Johann Jakob Rahn], welches noch nit durch passiert ist.

Je Crois cettes lettres en assurance par la voye de M.^r [Gardehptm. Wolfgang Dietrich Theodor] Reding. Vous Verréz Une Personne de mauvais

humeur, Voyant son dessin rompus."

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1) s. etwa AH 93/52 | 2) s. Zurlauben/HM II 173f. |
| 3) ev. Beilage zu AH 93/100 | 4) s. etwa EA V 2, 1333 (Nr. 1048) |
| 5) Deren Namen s. bei Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 863 unter 7.5. | |

Original, mit Siegeln - AH 93, 109-110

62

1645 [März 25.], "le Jour de l'annonciation de la Nostre Dame après la Confession", Perpignan A

SCHREIBEN VON [GARDELT.] H[EINRICH II.] ZURLAUBEN AN [ALT] AM-
MANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.]
ZURLAUBEN, ZUG

"La Vostre du 1.^{er} Jour de Mars m'at esté delivré avec le papiers qui estoit dedans: dont J'ay le tout bien entendu, et Vous promes de ne me point Coupper Comme on croit, JI est bien Vray, que presentement JI m'en co[u]ste beaucoup pour m'avoir préparé pour la Campagne en haste [- die bis dato in der Garnison von Perpignan stationierten Gardekompanien Reding, Zurlauben, von Roll und Estavayer-Wallier sollten in den Auseinandersetzungen zwischen Frankreich und Spanien auf den katalonischen Kriegsschauplatz verlegt und dort im speziellen bei der Belagerung von Rosas zum Einsatz gelangen -]¹, mais tout n'est pas perdu: l'ordre du Roy [Ludwig XIV.] nous estoit donnée JI y a trois Jours, ... [donc] JI nous fault partir deia presentement dans deux heures d'icy avec tous les[dites] quatre Compagnies. C'est pour aller du Costé de Roses [=Rosas], mais on ne scait si l'on le pourra attaquer ou non, estant entrées avant'hier 9 galeres et ... [19] ... [vaisseaux] dans lad.^e place [gemeint in dessen Hafen] en depis de nostres; qui nous pourrons bien monstrier le Contraire. Nous sommes par l'ordre du Roy sous le Commandement de M.^r [le Lieutenant-général César de Choiseul, Comte] Du Plessis[-]Praslin; en fin, par la grace de Dieu nous tacherons de bien faire; Pour l'auttre affaire que vous sçavez Je me remets à Vostre bonne Völlonté et Commandements; et me recommande à Vos bonnes graces Comme à celles de Madame ma Mere [Euphemia Honegger] et tous les nostres, aux quels Je baise tres humblement les mains ...

Le Reg.^{nt} de [Oberst Nicolas-Jacques] Praroman est passé entierement pour Cattalogne. JI est bien necessaire que M.^r mon Oncle [Heinrich I. Zurlauben] vienne Jcy; selon le Commandement absolut du Roy.

Nous venons de recevoir la Nouvelle que 4000 fantassins, et 600 che-